

STOŁECZNA ESTRADA

TEATR OCHOTY  
DZIELNICOWY DOM KULTURY  
ul. Mikołaja Reja 9

Czingiz Ajtmatow

# MATCZYNE POLE

monodram

Przekład: Krystyna Latoniowa

Warszawa 1973 rok

MONODRAM  
w adaptacji i wykonaniu  
JOANNY KELLER

reżyserowała  
HALINA MACHULSKA

Czingiz Ajtmatow, urodzony w 1928 roku pisarz kirgiski, laureat nagrody im. Lenina z r. 1963, jest znany czytelnikom polskim jako autor powieści "Twarzą w twarz", "Dżamila", "Moja dziewczyna", "Matczyne pole", "Żegnaj Gulsary", "Biały statek". Były one również tłumaczone na wiele innych języków, jak francuski, włoski, czeski, portugalski, węgierski.

x

x

x

-Matko-ziemio, dlaczego nie walą się góry, nie wylewają z brzegów jeziora, kiedy giną tacy ludzie, jak Suwankul i Kasym Obaj - ojciec i syn - byli wspaniałymi rolnikami. Świat od wieków opiera się właśnie na takich ludziach: oni go karnią, poją, oni go bronią w czasie wojny - pierwsi stają w szeregach./..../ Powiedz mi matko-ziemio, powiedz prawdę, czy ludzie mogą żyć bez wojen?

Trudne zadałaś pytanie, Tołgonaj. Były narody, które w wojnach wyginęły doszczętnie, były miasta spalone i zasypane piaskami pustyni, były stulecia, podczas których marzyłam, aby zobaczyć ślad człowieka. I za każdym razem, kiedy ludzie wszczynali wojny, mówiłam im: "Zaprzestańcie, nie przelewajcie krwi!" I teraz powtarzam: "Ach ludzie zza gór, zza mórz! Ludzie żyjący na wielkim świecie, czego wam potrzeba - ziemi? Oto jestem! Wszystkich obdarzam jednakowo, wszyscy dla mnie są równi. Niepotrzebne mi wasze zwady, potrzebna mi wasza zgoda, wasza praca! Kzućcie w bruzdę jedno ziarno - oddam wam sto. Wetknijcie patyczek - wyhoduję z niego potężny jawor. Załóżcie sad - zasypię was owocami. Hodujcie bydło - będę trawą. Budujcie domy - będę ścianą. Jestem nieskończona, jestem bez granic, głęboka i wysoka, w pełni starczy mnie dla wszystkich!" A ty, Tołgonaj, zapytujesz, czy ludzie mogą żyć bez wojny. To nie ode mnie zależy to od was, ludzi, od waszej woli i rozumu.

/fragment powieści "Matczyne pole" /

Premiera: listopad 1973

Uwaga!

Po każdym przedstawieniu odbywa się dyskusja z widzami.

Przedstawienia TEATRU OCHOTY odbywają się w Dziel-  
nicowym Domu Kultury, ul. Reja 9

w soboty o godz. 17<sup>00</sup>

niedziele o godz. 17<sup>00</sup>

poniedziałki o godz. 18<sup>00</sup>

Informacje i zamówienia: tel. 25-36-46 } w godz. 12<sup>00</sup> - 14<sup>00</sup>  
25-85-44 }

**ZE ZBIORÓW**

Augusta Brodnickiego